

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Update = Interpretive Center, Mt. Hood Ski Bowl

Culture & Heritage Language Department and the Mt. Hood Ski Bowl Staff had the first of several recording days

The owner of Mt. Hood Ski Bowl Kirk Hanna offered a Building on site to house information and history of the Confederated Tribes which can be seen by visitors of the World. Our department provided in previous issues pictures and continuous updates of the center at Mt. Hood Ski Bowl.

There will be more recording days by the Mt. Hood Staff. Those dates and places will be made known to the Community and Members as they are set.

The focus of the recording is for you to tell stories known to you by your family(s) as you took time to be in the Huckleberry Fields during season. Any history you know of Mt. Hood know by elders as "Tom, Dick & Harry"

The recordings will be programmed, and on screen which will run continually throughout the day for the public to see, hear and learn of the Tribes History as it relates to Mt. Hood and the Huckleberry Fields there.

As Mt. Hood Staff get more recordings completed, they will program those for viewing and continue rotating for the public to see.

Both the staff of Mt. Hood Ski Bowl and the Culture & Heritage Language Department agree that its a blessing and honor to have the Interpretive Center which will house information of the Confederated Tribes.

We want to thank: Faye Waheneka, George Aguilar, Maxine Switzler, Reggie Winishut, Wilson Wewa. Arlita Rhoan, for offering some stories/history and Delson Suppah from KWSO who asked the question "Why is the Interpretive Center Important?", and Mt. Hood Ski Bowl Staff: Levi Strayer, Greg Moreno (aka Chopper), & Wakinyan.

It was a very enjoyable day for all that attended and participated, and we look forward to the next scheduled recording day.

Autni Ichishkiin Sapsikwat

The school started with 8 students we have pretty regular attendance by the students, and want to thank the parents for your dedication to getting them to class.

We have a "teachers" meeting every Tuesday afternoon to review the previous week and plan for the next week. The language lessons are pretty much the same since last month, with some add ons. **Wanaq'it chna iwa Bryson, Chikuuk iwa Napkw'i is added onto the niix maici xatwai song. Also "Atauwishamash tmnakni walptaikt"** our valentines song. We did have a good turnout for our Valentines Party. The parents that showed and contributed to the party. Pam and Shirley have been wonderful in preparing the meals daily for the children.

Listed are more of what the children have learned:

Chi iwa, Laxa'aukt
Mxsh, Luc'a
Waq'amu waakut
Mxshpiyat, Maxaash
Luch'a, Walas waakut
Plas, Ku chmuk
Pu'ux
Atusknk laxa'aukt
Lmtx q'mkas q'uxwi wuxa
Achash, Myshu, 'M,
Nushnu, Walptaikt,
Ititamasha walptaikt,
Aitsha, chuchuu,
'mciixwak.
We added "WUSIIX" still need to be addressed because the kids some of them get earless :-)

Language Teachers and Probation Department

Will begin the 1st series of Language/Culture classes beginning March 12, 2012 and going for 8 weeks, the classes will be 3:30 pm - 5:00 pm classes will be held in the basement of Culture & Heritage Language Department @ 1110 Wasco Street

Monday - Wasco
Tuesday - Paiute
Wednesday - Ichishkiin

If you have any questions, please contact
Leona Ike at Probation Department 553-3293
or
Culture & Heritage Department 553-3290
Hope to see you at the language classes

Paiute Legend (taken from Fort Bidwell Newsletter in 2000)

TONEBEWITOO NATUGOOYOONANA THE STORY OF A FLOWER

Nu ya pudu tomokwi ka no'oko hemma poeeka'yoo, mu peha kammadu, pa'a kamukoobakwi, nu yow tonega/tonene ya'a mu sumu koobakwi nu na'a, ka mu kwena'a, pabakootsoo, sona'a, tsoapa, umu e poone, ka awamoasoo pesa e tabuapunne. In the season of wild strawberries I came from the earth as a flower high on a hill above my village with only the eagle. The buffalo, the bear, and the butterfly to watch the petals of my spirit unfold.

Masoo kwena'a moose yadoa'oo, e pune'e u ki nukwa'neko kasakagakwe, ka u noseekwikoo'su, yise u ka koomebanaga yotsenumekwe, otea nupesow tusoohanekunne u keakwe.

The eagle spoke first, he said "sister, you will never have wings like me, except in the pathways of your dreams. Yet you will fly to the top of the sky because I give you the gift of courage."

Soo pabakootsoo yadoa'oo, e pune'e u ki nukwa'ne muna'we nuwenuwekwe, pesa tusoomayuna, u dyise ka tomomupa mease u o mabetukukwe, yoonekoo nu e keakwe.

The buffalo spoke next, he said: "sister, you will never survive a long time like me, except on the trail of your memories, yet you will see a thousand winters go by because I give you the gift of endurance."

Mu pedoo yise tagoo'a, meoo uni; "e pune'e, u ki my watse soopedakwatoo muy watsuo kakakowpaka'yoo hee numedu, ote'a u ka tonebenena. Nu unyu tusoohanena e keakwe.

The bear spoke next, he said: "sister, you will never know the secrets of the four-legged animals, since you are only a flower. Yet the knowledge of all creatures is yours because I give you the gift of wisdom."

Soo tsoapu yise puno'o tatoo'a, e hamma'a u tubete unu tusoohanedu, umy hee numedu no'yooosoo pesakoo u keakwe, yow dyise kamukwi nobekana, pesow u soomatsooekunne u nakeakwe.

The butterfly spoke next, she said "sister, you believe you are very important, because the creatures have given their gift of you, yet here on this hill you will always be at home because I give you the gift of humility."

O dyise nu muna'we tomoka, mu kwena'a no, pabakootsoo no, wuda'a no soapu no My hootseba'a dyotsuna ponena, nu ka komeba no powmaduno dyadoana, nana'atasoo tatabuana tokwunudu kwane petsa'ase tatabuadu. Petsa'a e tauana pesa mu manumakute.

So I have lived for many seasons, among The Eagle, The Buffalo, The Bear, and The Butterfly, watching the birds go by, speaking to the rain ad sky. My colors have been the colors of he rainbow. My beauty has give joy to all who see me.

Ki tu powma hee poeena'a, pesa mu kwena'a tusoomatsoo'e.

To bloom even when there is no rain, requires the courage of the Eagle.

Pabakootsoo ka nubabe oo mesoo mo mo'o.

To last through the heavy snows of white requires the endurance of the Buffalo.

Ka wuda'akwane tomokwitoo pesa usooanena

To understand the importance of all seasons, requires the wisdom of the bear.

Pesa nesookwamana ka tsoapu soomatsooekunne.

But to rejoice when my blossoms die requires only the butterfly's humility.

Kiksht Legend

Part 2 - Coyote and Rabbit

Iyachmax gachiulxam iyakshn, "Aga iq`up anyuxa ichixyaniyagwamni. Kwapt ichixyan alma ayumkta kwapt saqw ayalutk. T'ak achiuxa iyakwshxát, kwapt saqw amshxwaxida t'axn. Shai dalalámd amshxwab!"

Grandfather told his Grandson, "I will cut the monster's heart then the monster will die and breathe his last breath. When he opens his mouth to breathe, you all must run out before he closes his mouth."

Lq'up gachiux ichixyan iyagwamni.

Coyote cut the monster's heart.

Kwapt saqw ayalutk

ichixyan t'ak gachiux iyakwshxát. Isk 'ulya iyakshn ilalik kwadáu idlxam gatxwaba.

Taking his last breathe, the monster opened his mouth and Coyote, Grandson Rabbit and the other people ran out.

Kwapt gup gachiux iyakwshxat ichixyan, kwaba ilalik gachaixuksh ayáich. Qjda ngi ilalik itsatsk'ts ayaich.

Just as the water monster was about to close his mouth, he bit off the tip of the Grandsons tail. That is why Rabbits have short tails.

Cont:

Language Program and Madras High School

Numu Teacher and Kiksht Teacher have there schedule set for Madras High School Culture Class.

Our teachers attend every Tuesday and Thursday in Becky Dudneys classroom.

The first semester our department taught numu lanuage, and this semester we have two languages being taught to the students Numu & Kiksht by Shirley Tufti and Pam Cardenas.

Some of our staff recently attended the Oregon Encyclopedia in the Classroom presentation by Dr. Bill Lang who is the Executive Director of the Oregon Encyclopedia.

Its said this is a pilot project for Madras high School Native Students to be involved in.

This project for the students of Warm Springs, they have the opportunity to learn and gain knowledge of the Culture & History of the Confederated Tribes

There are a number of topics of interest the students have chosen and they will do oral research with members of the Tribe and Tribal Employees.

The class teacher Becky Dudney has arranged for the students to come and meet with the Language Teachers.

CULTURE & HERITAGE LANGUAGE DEPARTMENT CONTACTS

Val Switzler, Director
Josie Blackwolf, Secretary

Arlita Rhoan, Lead Teacher
Dallas Winishut, Ichishkiin
Merle Kirk, Ichishkiin
Anna Clements, Ichishkiin
Suzie Slockish, Ichishkiin

Shirley Tufti, Numu
CarlaDean Winishut, Numu

Pam Cardenas, kiksht
Gladys Thompson, Kiksht Elder

Myra Johnson-Orange, Consultant

Wilfred Jim, Elder Cultural
Geraldine Jim, Elder Cultural

PHONE: 553-3290
FAX: 553-2201

Language	Ichishkiin	Numu	Kiksht	English
Every Monday & Wednesday from 5:30 pm - 9:00 pm come to the Language Program and learn Ichishkiin Language BY: Suzie Slockish Class is held in the Basement of the Education Building for information call 553-3290 or stop by at 1110 Wasco Street	Yahnawisha ku Winasha Winashaasg atunatoanaty Maan iwinasha? Maan iwinisha? Iwinasha xaxaikwpmamayau Iwinasha xaxaikwpmamayau Atq'ixshaash winat taunyan OR Taunitt'ashaikshnash	Nu twama kwitoo me'a Ha oo tumasoo me'a? Ha oo tusoo me'a? Masoo mone' tamawa' aga'u Masoo mone' tamawa' aga'u Nu tauwna witu sume'u	Kwadau id-storeyamt anuya Qadmt ax aluya? Qadamt yax ayuya? Ayuya it-bankyamt Aluya it-bankyamt Naika auya it-townyamt	Coming & Going Im going to the Store Where is she going? Where is he going? He's going to the Bank She's going to th bank I need to go to town